

Sefaniya Chilongole

Chitabu achi china uloli wa Sefaniya. Sefaniya nayali yolawa kuli lulelo lwa mndewa Hesekiya. Nakalavya uloli kuli mhela wa ulongozi wa mndewa Yosiya, mhela awo nawali hagati ha mwaka miya sita na makumi gane (640) na mwaka miya sita na tisa (609), Yesu yang'hali kupondigwa. Mhela awo nawali ndo wuwula uwele Yelemiya na Nahumu nawali wochikala. Kahi nawali ndo mhela uwele wanhu wa isi ya Ashulu nawali wang'hali kulemwela (2:13). Usenga wa Sefaniya nawali kwa chiwalo cha wanhu wa isi ya Yuda, mhela uwele wanhu wa isi ya Isilaeli lowalemwele na kuhilikwa kuli isi ya chijenzi.

Sefaniya nakalonga kuwala kuya kwa zuwa lya utaguso, liwele Nguluwi koigaza isi ya Yuda na wanhu wa isi zinji. Utaguso awu wahawawelize wanhu (3:9) na Nguluwi yahawahilule wanhu wamwenga, wawele nawali waliholile na walingunyenyetela.

Gali mgati

1. Kuli sula ya 1:1 Sefaniya kangizelesa.
2. Sula ya 1:2-2:3 zangulonga kota Nguluwi kowagaza wanhu wa Yuda.
3. Sula ya 2:4-15 yangulonga kota Nguluwi kowagaza wanhu wa isi zeng'ha.
4. Sula ya 3 yangulonga kota Nguluwi kowahilula wanhu wamwenga, wawele nawali walingunyenyetela.

¹ Ulonzi wa Mkulu Nguluwi naumuyila Sefaniya, mwana wa Kushi, mwana wa Gedaliya, mwana wa Amaliya, mwana wa Hesekiya, mhela wa ulongozi wa Yosiya, mwana wa Amoni, mndewa wa Yuda.

Makanyo galinguwala kudumya kulinguya

² Mkulu Nguluwi kangulonga,
“Ndovidumya vilumbigwe vyeng’ha viwele kuli isi.

³ Wanhu na migongolo na videje vya kilanga na somba za mbahali, na chinhu choneche chilinguwambuza wanhu kudita wihe, vyeng’ha ndovidumya ng’hatu, haduhu munhu yoneche yawele kosigala muisi. Heni Mkulu Nguluwi nandonga.”

Magazo galinguwala isi ya Yuda

⁴ “Ndoigaza isi ya Yuda na weng’ha walingikala kuli muji wa Yelusalemu. Ndovidumya vinhu vyeng’ha vya Baali viwele navisigala kuli isi ayi, na watambika walingujikolela mijito jimalukolo wosemwigwa.

⁵ Ndowadumya weng’ha walingufugama mchanya mwa vinduwiko, kuvifugamila vinhu vya ulanga, wala walingufugama na kilaha kwa itagwa lya heni Mkulu Nguluwi, kahi wangilaha kwa mlungu Milikomui.

⁶ Ndowadumya kahi weng’ha walinguleka kumbinza heni Mkulu Nguluwi,

ne kumbuza na kundanda utanzi.”

⁷ Mnyamalile hali Mkulu Nguluwi Yawele na Ludali,
kwa vila zuwa lya utaguso wa Mkulu Nguluwi lya habehi.
Mkulu Nguluwi nakaiwika goya nhambiko ya wanhu wa heye,
nakaweliza wala wawele nakawalalika.

⁸ Mkulu Nguluwi kangulonga hino,
“Kuli zuwa lya nhambiko ya heni,
ndowagaza vilongozi wa wanhu,
na wana wa mndewa
hamwe na weng’ha walinguwinza vihendo vya chijenzi.

⁹ Kuli zuwa alyo ndowagaza weng’ha,
walingujifugamila milungu,
walinguimemeza ng’handu ya milungu ja hewo
kwa vinhu vya uhadi na vya kubunza.”

¹⁰ Mkulu Nguluwi kangulonga,
“Kuli zuwa alyo chohulikwa chililo kulawa kuli lwizi lwa somba kuli Yerusalemu,
kulombocheza kulawa kuli honhu hanyale ha muji,
na kubuma kukulu kulawa kuli chidunda.

¹¹ Mlombocheze hemwe mlingikala kuli honhu ha kuguzila na kugula vinhu!
Walinguguza na kugula vinhu wa hemwe weng’ha nawadumigwa,
weng’ha walingupima sendi nawadumigwa.

¹² Mhela awo ndoupugajiza muji wa Yerusalemu kwa chenje,

na kuwagaza wala wawele wangikala kuli gehile
ne kudumba ama kona soni,
kuno wolonga mnhumbula za hewo,
'Mkulu Nguluwi hodita chinhu choneche, chiwe
chinojile ama chihile.'

¹³ Lufufu lwa hewo loholigwa
na ng'handa za hewo zobomoligwa.
Wozenga ng'handa, ila hawochikala mgati
mwake,
wonyala mizabibu, ila hawonwa divai."

Zuwa likulu lya Mkulu Nguluwi lyanguya

¹⁴ Lila zuwa likulu lya utaguso wa Mkulu Nguluwi
lya habehi,
lya habehi na lyanguya himahima.
Lizi lya zuwa lya Mkulu Nguluwi ndo usungu,
mbaka yazidahe kotowa iyowe.

¹⁵ Zuwa alyo lyowa zuwa lya kuzudila,
ndo zuwa lya magazo na kugazika,
zuwa lya kubomoligwa na uchiwa,
zuwa lya jiza na masinzo,
zuwa lya ng'hungugu na jiza totolo.

¹⁶ Zuwa alyo ndo lya lizi lya mhalamhanda ya
ngondo,
hali miji jiwele na ngome na ng'hanzi ziwele
ng'wemang'wema.

¹⁷ Kwa vila wanhu nawadita gehile hali Mkulu
Nguluwi,
heye kowegalila magazo makulu,
ahyo wojenda kota wohambe walole.
Danda ya hewo yohumizwa kota mitunzi,
na ng'huli za hewo zokwenela kuli isi kota mi-
dohe.

18 Sendi ya hewo na zahabu ya hewo haviweza
kuwalohola
kuli zuwa alyo lya kuzudila kwa Mkulu Nguluwi.
Kwa chiluli cha fihi ya heye
isi yeng'ha yolakazwa,
ena, baho du kochigala kuduma,
kwa weng'ha walingikala kuli isi.

2

Nyhemoya ya kumgalamchila Nguluwi

1 Mikungajize, mikungajize hamwe,
hemwe wanhu wa isi mlihela soni,
2 kung'hali mhela uwichigwe haunafika,
zuwa lila lilinguwembelusa kota mhumba,
kung'hali ng'halazi ing'hang'hale ya Mkulu Ngu-
luwi hainawafichila,
kung'hali zuwa lya kuzudila kwa Mkulu Nguluwi
halinafika kwa hemwe.
3 Mumpale Mkulu Nguluwi hemwe mweng'ha
mlingunyenyetela wa isi,
hemwe muwele mwanguditaga lila yalilajize.
Mpale hachi, mpale kunyenyetela,
hanji mowichigwa kutali na zuwa lya ng'halazi ya
Mkulu Nguluwi.

Mkulu Nguluwi kowadumya wanhu wa isi ya Filistiya

4 Muji wa Gasa wolechigwa uchiwa,
Ashikeloni wowa mahame.
Mhela wa nemisi wanhu wa Ashidodi wowin-
jigwa na wang'honyo,
na wanhu wa Ekiloni wokusigwa.
5 Mochona hemwe mlingikala hafungo ha bahali,
hemwe Wakeleti,

Mkulu Nguluwi nakalonga kuwala hemwe,
Kanaani, isi ya Wafilisti,
“Ndowadumya, haduhu yoneche yawele kowa
mkomu.”

⁶ Isi za hafungo ha bahali, zoditigwa kuwa honhu
ha kudimila,
howa honhu ha wadimi,
na mibani ja ming'holo.

⁷ Yowa ya wanhu wa lukolo lwa Yuda wasigale,
wowa na honhu ha kudimila migongolo.
Mhela wa matinazo wowasa hanyi,
kuli ng'handu za Ashikeloni.
Kwa vila Mkulu Nguluwi, Nguluwi wa hewo,
kwalolela
na kuwahilulila ng'hano ya hewo.

*Mkulu Nguluwi kowadumya wanhu wa Moabu
na wa Amoni*

⁸ Mkulu Nguluwi kangulonga,
“Nandigahulika maligo ga Moabu
na kubeza kwa Waamoni,
wawele nawawaliga wanhu wa heni,
na kuikabusa isi ya wanhu wa heni.

⁹ Ndikomya, kota vyondilingikala,
heni Mkulu Nguluwi Mbele na Mong'ho,
Nguluwi wa Isilaeli,
Moabu yowa kota Sodoma
na Waamoni wowa kota Gomola,
honhu ha migugu na misimo ja mwino,
isi ya uchiwa mazuwa gose.
Wanhu wa heni wasigale wovihola vinhu vya
hewo,
isi ya hewo yowa isi ya wanhu wa heni wasigale.”

10 Acho ndo wohilusilwa kwa chiwalo cha kidaya
kwa hewo,
kwa kuwaliga na kuwabeza,
wanhu wa Mkulu Nguluwi Yawele na Mong'ho.

11 Mkulu Nguluwi kowakabusa,
hoyojidumya milungu jeng'ha ja isi.
Wanhu wa isi zeng'ha womfugamila,
chila yumwe kuli isi ya heye.

Mkulu Nguluwi kowadumya wanhu wa Kushi

12 Namwe wanhu wa Kushi kahi
mobagama kwa ipanga lya heye.

Mkulu Nguluwi kowadumya wanhu wa Ashulu

13 Kogolola moko wa heye kasikazini,
na kuidumya isi ya Ashulu.
Koudita muji wa Ninawi uwe uchiwa,
na kota kugunuche.

14 Vilundo vya migongolo ja kufujigwa vyowasa
amo,
na chila igongolo lya kisolo.
Mikungule na mituwe jochikala mchanya mwa
mizengo jake,
mituwe jolila kuli mitubuli jake,
na kuli fulemu za lwizi,
kwa vila ng'handu zake za mielezi zowa
zilechigwe mwanzi.

15 Awu ndo muji uwele nawali ulingidaya na
kikala kwa kikala goya,
muji uwele nawilonjela, "Ndo heni hela, haduhu
yunji!"

Ndaze vyouwele ulihela chinhu,
na kuwa haluga ha migongolo ja kisolo!
Chila hoyokola habehi kouzomela na kuubeza.

3

Yelusalemu yangutagusigwa

¹ Mochona hemwe wanhu wa Yelusalemu, mlingubunza na mkokomoche na mlingubelenhuka.

² Hamlinguhulichiza makanyo ne kukunda kukanyigwa.

Hamlingitumbila kwa Mkulu Nguluwi, ne kuwa habehi na Nguluwi wa hemwe.

³ Vilongozi wake ndo misimba jilingubuma, watagusa wake ndo mibwa ja kisolo jiwele na nzala ng'hatu mhela wa matinazo, halinginguleka choneche kwa chiwalo cha mitondo.

⁴ Waloli wake hawalingudita chinhu kwa kulolela goya na walingubelenhuka.

Watambika wake nawavidita vinhu vyelile viwe vikokomoche

na kwajiliza malajizo ga Nguluwi kwa chiwalo cha hewo wawo.

⁵ Ila Mkulu Nguluwi yawele Yelusalemu ndo yatanganiche,

halingudita mbuli yoneche yihile.

Chila mitondo kangulajilaga hachi ya heye,

ena, chila zuwa halingulemwela,

ila wehile wahela soni ne hado.

⁶ Mkulu Nguluwi kangulonga,

“Nandiwadumya wanhu wa isi zinji, ngome za hewo nandizibomola.

Nzila zawo nandiziwifya,

haduhu yalingukola amo.

Miji jawo najiwifigwa,

haduhu ne yumwe yalechigwe mkomu.

⁷ Nandijesa, 'Ndikomya Yelusalemu wondumba
na kugakunda makanyo,
wahalechile kukumbuchila vyondiugazile.'
Ila wanhu wake nawali na maya lukami
ga kudita madito gawo gehile.

⁸ Lelo, mmbeteze,
zuwa lyondikwima kulavya ulonjelezi.
Nanyamula kuwakungajiza wanhu wa isi na un-
dewa,
na kuwalajila kuzudila kwa heni,
na ng'halazi ya heni yeng'ha ing'hang'hale.
Isi yeng'ha yolakazwa kwa chiluli cha fihhi ya
ng'halazi ya heni.

⁹ Mhela awo ndojeliza milomo ja wanhu wa isi
zeng'ha,
leka walicheme itagwa lya heni Mkulu Nguluwi,
na kung'holela mijito kwa kunuwila kumwe.

¹⁰ Kulawa kumwambu mwa nzanda za Kushi
wanhu wa heni walingufugamila heni,
wanhu wa heni wawele nawasambaluka,
wongalila ndolendole.

¹¹ "Zuwa alyo, hambasigwa soni,
kwa chiwalo cha madito ga hemwe ga kumbelen-
huka,
kwa vila ndowosa hali hemwe,
wala walingidaya na kiyipa ukulu.
Namwe hamuweza kidaya kahi kuli chidunda cha
heni chelile.

¹² Ndowalechela wanhu wawele liholile na walin-
gunyenyetela,
walingitumbila kikala goya kwa itagwa lya heni
Mkulu Nguluwi.

13 Waisilaeli wasigale,
hawoileka hachi ne kulonga udesi,
uhadi hauwa kuli milomo ja hewo.
Wolya na kuwasa,
haduhu munhu yoneche yawele kowadita wad-
umbe.”

Lwimbo lwa kusangalala

14 Wimbe kwa lizi likulu, gwa Siyoni,
gwa Isilaeli ulavye lizi.
Usangalale na kutowa luchenze kwa nhumbula
ya hegwe yeng'ha,
gwa Yelusalemu!

15 Mkulu Nguluwi nakawosela utaguso uwele wa-
hawafichile,
nakawawinga wang'honyo wa hemwe.
Mkulu Nguluwi, mndewa wa Isilaeli ka hamwe na
hemwe,
hamlinguganigwa kudumba magazoz kahi.

16 Zuwa alyo, muji wa Yelusalemu wolonjelwa,
“Uleche kudumba, gwa Siyoni,
wikangaze ng'hatu.

17 Mkulu Nguluwi, Nguluwi wa hemwe, ka hamwe
na hemwe
heye ndo yawele na mong'ho wa kulohola.
Heye kosangalala kwa chiwalo cha hemwe kwa
kusangalala kukulu,
kwa igano lya heye kowadita msindamale.
Kosangalala kwa chiwalo cha hemwe kwa
lwimbo lwa lizi likulu.”

18 Mkulu Nguluwi kangulonga,
“Ndogosa masinzo kwa hemwe,
kuli mazuwa ga mnvina ziwichigwe,

kwa vila ago ndo itunyo na kudeula kwa hemwe.

¹⁹ Mhela awo ndowagaza weng'ha walingwabunza hemwe.

Ndowalohola vyete na kuwakungajiza wawele
nawasambaluka.

Ndowapa hewo lutogo na kuhulichizwa,
kuli chila isi iwele nawali wabasigwe soni.

²⁰ Mhela awo ndowakungajiza hemwe,
ndowegala haluga.

Ndowadita mzeleche na kutogoligwa,
hali wanhu weng'ha muisi,
hondiwahilulila lufufu lwa hemwe,
kuno mlola.

Heni Mkulu Nguluwi nandonga.”

**Ilagano Iya Katali, Ilagano Linyale kwa
Wanhu Weng'ha
Portions of the Holy Bible in the Vidunda language of
Tanzania**

copyright © 2014 Pioneer Bible Translators

Language: Vidunda

Translation by: Pioneer Bible Translators

The New Testament in Vidunda

This translation, published by Pioneer Bible Translators and The Word for the World, was published in 2014.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact www.pioneerbible.org.

**Old Testament Books Copyright 2018 Pioneer
Bible Translators**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 9 Jul 2025 from source files dated 9 Jul 2025

c584e819-507e-56ab-bbd8-53371c39d20d